

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli ją więc z domu Abinadaba, który stał na wzgórzu,* a w nim skrzynia Boża, Achio zaś ruszył przed skrzynią. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ją wzięli z domu Abinadaba, w którym stała na wzgórzu, Achio siedł przed skrzynią,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyprowadzili go z domu Abinadaba położonego w Gibe'a wraz z arką Boga. A Achio siedł przed arką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzięli ją z domu Abinadaba, który był w Gabaa, a szli z skrzynią Bożą; lecz Achyjo siedł przed skrzynią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ją wzięli z domu Abinadaba, który był w Gabaa, strzegący skrzyni Bożej, Achio siedł przed skrzynią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z Arką Bożą. Achio wyprzedzał arkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ze Skrzynią Bożą, a Achio siedł przed Skrzynią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wywieziono więc Arkę Boga z położonego na wzgórzu domu Abinadaba, a Achio siedł przed Arką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	na którym złożono Arkę Bożą. Achio siedł przed arką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jechano więc z Arką Bożą z domu Abinadaba, który stał na wzgórzu, a Achio siedł przed Arką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з кивотом, і його брати ішли перед кивотом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzięli ją z domu Abianadaba, położonego na wyżynie i szli przy Bożej Arce; lecz Achio siedł przed Arką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jechali więc z nią z domu Abinadaba, który się znajdował na wzgórzu – z Arką prawdziwego Boga; Achio zaś siedł przed Arką.

¹⁾ Wzięli ją więc z domu Abinadaba, który był na wzgórzu : dittografia.